

## کتابچه اطلاعات برای زندانیان ناتوان



این کتابچه اطلاعاتی در مورد زندگی در زندان به  
شما ارائه مینماید و اینکه برای انجام کارهای مختلف  
چگونه طلب کمک کنید

## Copyright information

© Offender Health and Prison Reform Trust 2009

This publication can be shared copied distributed and transmitted but not sold. It can not be altered in any way without the permission of the copyright owners.

First published in 2004 by the Prison Reform Trust kindly supported by Lloyd's Charities Trust  
This edition published in 2009 by the Prison Reform Trust kindly supported by the Hadley Trust and Offender Health.

Many thanks to the following for their help with this booklet:

- Mencap, Her Majesty's Inspectorate of Prisons, Cloisters, Race Equality Action Group and all the disability liaison officers and other prison staff who commented on the draft
- staff and prisoners at HMP Birmingham, HMP Downview, HMP Feltham and HMP Leyhill for their help with focus groups
- Offender Health and PRT staff for content, photos and design

در این کتاب چه گنجانده شده است؟

صفحه

4	چگونه کمک مورد نیاز خود را در زندان بدست آورید
5	از چه کسانی میبایست طلب کمک نمائید
6	چکار باید بکنید اگر
7	• احساس ناراحتی و یا نگرانی نمودید. یا اینکه شخصی با شما بدرفتاری مینماید
7	• درک و فهمیدن اطلاعات برایتان دشوار است
7	• انجام هر کاری برایتان در زندان دشوار است
8	• ناخوش هستید و یا نیاز به دارو دارید
9	• شما بخاطر مسئله ای در زندان ناراضی هستید
9	موارد دیگری که شاید نیاز به کمک دارید
11	زندگی بعد از زندان

از کجا میتوانید این کتاب را تهیه کنید

- اگر نسخه این کتاب را ندارید، میتوانید از مأمور شخصی personal officer و یا از مأمور رابط ناتوانی, disability liason officer, خود بخواهید نسخه ای از آنرا در اختیار شما بگذارند.
- ضمناً میتوانید تقاضا کنید اطلاعاتی را روی سی دی دریافت نمائید.
- به اتحادیه زندانها بنویسید Prison Reform Trust, FREEPOST ND6125, London EC1B 1PN

## این کتاب در مورد چیست؟

- بسیاری از کسانی که در زندان بسر میبرند دچار ناتوانی هائی مثل در خود ماندگی (اوتیسم)، نفس تنگی و یا افسردگی میباشند.
- این کتابچه مخصوص کسانی است که دچار ناتوانی میباشند.
- در اینجا اطلاعات مهمی در مورد زندگی در زندان و کمکهایی که میتوانید دریافت کنید درج شده است.

- کتاب دیگری به نام **Information Book for Prisoners with a Disability** (فقط به انگلیسی) برای زندانیان ناتوان موجود است که در صورت تمایل میتوانید آنرا درخواست کنید که اطلاعات بیشتری را در مورد مطالبی که در این کتابچه گنجانده شده به شما میدهد.

## چگونه کمک مورد نیاز خود را در زندان بدست آورید؟

- در صورتیکه ناتوانی دارید و یا برای انجام کاری نیاز به کمک دارید بهتر است هر چه زودتر به کارمندان زندان اطلاع دهید.
- کارمندان زندان **میبایست** تا حد امکان سعی کنند تا کمک لازم را به شما ارائه نمایند. طبق قانون آنها موظف به اینکار میباشند.
- کارمندان زندان گفته های شما را محرمانه نگاه میدارند.

## کارمندان زندان چه نوع کمکی را میبایست به شما ارائه کنند؟

- کارمندان زندان میبایست هر گونه کمکی را به شما ارائه نمایند تا شما با زندگی در زندان کاملاً آشنائی داشته باشید.
- کارمندان زندان میبایست کمک لازم را در اختیار شما بگذارند تا بتوانید
- اطلاعات ارائه شده را بفهمید و یا متوجه گفته های افراد گردید.

- مشغول کار و یا آموزش گردید (آموزش یعنی محلی که مطالب جدید را میآموزید)
- با خانواده و دوستان خود تماس برقرار کنید.
- سالم بمانید.

## در زندان از چه کسانی میبایست طلب کمک نمائید

افراد اصلی که میبایست از آنها در زندان طلب کمک کنید از این قرار است

1

### مأمورین زندان و یا مأمور شخصی (personal officer) شما

هر سؤالی که دارید و یا هر گونه کمکی که احتیاج دارید میتوانید با مأموران زندان در میان گذارید.

2

### مأمور رابط ناتوانی (disability liason officer, DLO)

- این شخص در زندان کار میکند. وظیفه آنها اینست که به زندانیان ناتوان کمک کنند.
- شما میتوانید هر موقع بخواهید با آنها ملاقات کنید. در صورت تمایل از کارمندان کمک بخواهید.
- شما میتوانید در مورد هر گونه کمکی که بخاطر ناتوانی بآن نیاز دارید و یا در صورتیکه انجام بعضی کارها برایتان دشوار است، با مأمور رابط ناتوانی صحبت کنید.

3

### دکترها و پرستاران (افرادی از کادر پزشکی)

- شما میتوانید در مورد هر گونه ناخوشی که دارید با آنها صحبت کنید. و یا در صورتیکه ناراحت و یا نگران هستید.

✓ هر موقع به کمک احتیاج داشتید از کارمندان زندان طلب کمک نمائید.

✓ اگر انجام بعضی کارها برایتان دشوار است به کارمندان زندان اطلاع دهید. آنها میبایست کمک لازم را به شما ارائه نمایند.

## چه کار کنید اگر

1 **مسائلی شما را ناراحت و نگران نموده است. و یا اگر کسی با شما بد رفتاری مینماید.**

**بسیار اهمیت دارد که در اینمورد با شخصی صحبت کنید.**

شما میتوانید با اشخاص ذیل صحبت کنید

- با هر یک از کارمندان زندان
- با دکتر و یا پرستار
- با رفیق buddy و یا شخصی که به شما گوش میدهد. اینها زندانیان دیگری هستند که در صورتیکه ناراحت و یا نگران باشید موظفند به شما کمک کنند. گاهی از اوقات بلوز مخصوصی بر تن دارند.
- مأمور رابط ناتوانی
- کشیش (شخص مذهبی). اما لزومی ندارد برای اینکه با کشیش صحبت کنید خودتان مذهبی باشید)
- افرادی که آنها را سمريتین (Samaritans) مینامند. وظیفه آنها کمک به افرادی است که نگران و ناراحت هستند. شماره آنها **08457 90 90 90** است.

## برای شما درک و فهم اطلاعات و یا گفته های افراد مشکل است

کارمندان زندان میبایست

- در فهم اطلاعات به شما کمک کنند
- اطلاعات را به نحوه ساده به شما ارائه نمایند.

شما میتوانید از هر یک از کارمندان زندان بخواهید تا

- مطالب را به نحوه آسانتر برایتان بگویند.
- اطلاعات را به نحوه دیگر در دسترس شما بگذارند، مثلا کلمات ساده همراه با عکس و یا اطلاعات روی سی دی.
- مطالبی را برایتان بخوانند. و یا در فهمیدن بعضی نامه ها و فرمها به شما کمک کنند.
- کارمندان کتابخانه نیز باید بتوانند اطلاعات را بنحوه ساده و قابل فهم به شما ارائه نمایند.

## برایتان انجام کارها در زندان دشوار است زیرا ناخوش هستید و یا ناتوانی دارید.

شما میتوانید با افراد ذیل صحبت کنید

- مأمور زندان
- مأمور رابط ناتوانی
- در برخی از زندانها، بعضی از زندانیان موظفند تا به زندانیان ناتوان کمک کنند
- بعضی از اوقات بلوز مخصوصی بر تن دارند

کارمندان زندان باید سعی کنند تا مسائل را برایتان راحت تر و ساده تر نمایند.

## چه کار کنید اگر

از موضوعی ناراضی هستید و یا فکر میکنید زندان کار اشتباهی را مرتکب شده است

4

- از کارمندان زندان بپرسید اگر شما از موضوعی در زندان ناراضی هستید باید چه کار کنید. و یا احتمالاً زندانی دیگری میتواند شما را کمک کند.
- شاید لازم باشد فرمی پر کنید و ناراضایتی خود را عنوان کنید. میتوانید برای انجام اینکار طلب کمک کنید.
- اگر مایلید مطلب بسیار محرمانه ای را عنوان کنید میتوانید فرم مخصوصی را بنام فرم دسترسی محرمانه **confidential access** را پر کنید.
- افرادی خارج از زندان هستند بنام هیئت مستقل نظارت **Independent Monitoring Board, IMB**. اگر در زندان با مشکلی روبرو شدید میتوانید درخواست صحبت با آنها نمائید.
- اگر آنها نمیتوانند مشکلاتان را حل کنند، میتوانید به مأمور ویژه شکایات در زندانها و مجازات تعلیقی **Prisons and Probation Ombudsman** به نشانی زیر کتبا بنویسید

Prisons and Probation Ombudsman  
Ashley House  
2 Monck Street  
London SW1p 2BQ

### اگر شما از مراقبت بهداشتی که دریافت مینمائید راضی نیستید

- اول با شخصی در کادر پزشکی صحبت کنید تا مسئله را حل کنید.
- اگر کارمندان کادر پزشکی نمیتوانند مسئله را حل کنند، میتوانید از گروهی در خارج زندان بنام خدمات مستقل دفاع از شکایات **ICAS** کمک بگیرید.
- میتوانید تلفن خدمات مستقل دفاع از شکایات **ICAS** را کارمندان زندان، کتابخانه و یا توسط تلفن به ان اچ اس دایرکت **NHS Direct** از شماره تلفن **0845 4647** بگیرید.



**اگر شما ناخوش هستید و یا ناراحتی چشم و یا دندان دارید**

- درخواست کنید با دکتر، پرستار، دندانپزشک و یا دکتر چشم ملاقات کنید.
- اگر نمیتوانید کمک لازم را در زندان بدست آورید، کارمندان تصمیم میگیرند چه کاری را انجام دهند.
- **اگر نیاز به دارو دارید**
  - به کارمندان زندان بگوئید باید دارویی را مصرف کنید
  - دکتری در زندان دارو را برایتان تجویز میکند
  - شاید بتوانید دارو را در سلول خود نگاه دارید. کارمندان زندان به شما اطلاع خواهند داد.

**موارد دیگری که شاید به کمک احتیاج داشته باشید**

میتوانید اطلاعات بیشتری در باره این موارد در کتاب ضخیم تر بیابید.

**قضاوت و داوری**

(اگر شما قوانین زندان را رعایت نکنید احتمالاً باید به بخش قضاوت ارجاع گردید. یعنی به محلی میروید و در آنجا در مورد اتفاقی که افتاده صحبت میکنید.)

- رئیس زندان و یا کارمندان زندان باید به شما توجیه کنند که چه پیش میاید.
- اگر متوجه نمیشوید شاید اجازه بدهند شخصی همراه شما باشد.
- اگر رعایت نکردن از قانون به این علت بوده که قانون را نفهمیده بودید به رئیس زندان اطلاع دهید.
- وکیل شما میتواند کمک کند.

## سلول

سلول شما و یا شخصی که شریکی با او در سلول بسر میبرید

- اگر از سلول خود ناراضی هستید و یا با شخصی که شریکی با او در سلول بسر میبرید لطفاً به کارمندان زندان اطلاع دهید.

## غذا

- اگر نمیتوانید بعضی غذاها را میل کنید لطفاً به دکتر و یا پرستار اطلاع دهید.
- اگر دکتر و یا پرستار تصویب نماید زندان غذای مخصوص برایتان تهیه میکند.
- اگر در انتخاب غذا نیاز به کمک دارید از کارمندان زندان درخواست کمک کنید.

## فرمها

- کارمندان زندان باید شما را در پر کردن فرمها کمک کنند.
- زندانیان دیگر نیز میتوانند شما را کمک کنند.

## پول و مزایای دولتی

- اگر نیاز به کمک مالی و یا مزایای دولتی دارید به کارمندان زندان اطلاع دهید. آنها به شما میگویند چه کسانی میتوانند به شما کمک کنند.
- شما باید به محلی که از آنجا مزایای دولت دریافت میدهید اطلاع دهید که در حال حاضر در زندان بسر میبرید.

## قوانین

- کارمندان زندان اطلاعاتی را در مورد قوانین در اختیار شما میگذارند. از آنها بخواهید هر قانونی را که متوجه نمیشوید برایتان توضیح دهند.

## بازرسی

- (وقتی کارمندان بازرسی بدنی از شما انجام میدهند)  
• اگر بخاطر ناتوانی و یا ناخوشی بازرسی بدنی برایتان مشکل است به کارمندان زندان اطلاع دهید.
- کارمندان زندان بهترین راه انجام بازرسی بدنی را پیدا میکنند.

## نقشه حکم

- مأمور شخصی **personal officer** و یا سرپرست متخلفین **offender manager** میبایست کمک لازم را به شما ارائه دهند.

## ملاقات با خانواده و دوستان خود

- کارمندان زندان میبایست هر گونه کمکی را برای ترتیب ملاقات و حفظ ارتباط با مردم به شما ارائه نمایند.

## کار و یا آموزش

- اگر کار و یا آموزش برایتان مشکل است به کارمندان زندان و یا به مأمور رابط ناتوانی اطلاع دهید.
- آنها باید سعی کنند تا شما کار و یا آموزش خود را به بهترین نحو انجام دهید (آموزش یعنی یادگیری مطالب تازه)

## زندگی بعد از زندان

- کارمندان زندان میتوانند شما را برای زندگی بعد از زندان آماده کنند.

## انجام بعضی ترتیبات پیش از ترک زندان

## مزایای دولتی

- شما میتوانید از طریق مرکز کار Jobcentre Plus برای دریافت مزایا تقاضا ارائه کنید.
- از کارمندان گروه مسکن مجدد درخواست کمک کنید.

## دکتر

- از کارمندان کادر پزشکی درخواست کنید در یافتن دکتر خارج از زندان شما را کمک کنند.

## کمکهای عمومی برای زندگی بعد از زندان

- شاید نیاز باشد با اداره خدمات اجتماعی در منطقه ای که قرار است در آن زندگی کنید تماس بگیرید. خانواده و دوستان شما میتوانند این کار را برایتان انجام دهند.
- میتوانید از گروه مسکن مجدد و یا کادر پزشکی تقاضای کمک کنید. آنها میتوانند به شما اطلاع دهند که بعد از ترک زندان چه کسان دیگری میتوانند شما را کمک کنند.

## مسکن (اگر هیچ جایی برای زندگی نخواهید داشت)

- از گروه مسکن مجدد درخواست کمک کنید.
- و یا ممکن است زندان شما دارای افراد بخصوصی باشد که شما بتوانید در مورد جای زندگی در خارج از زندان با آنها صحبت کنید.

## جواز

(اگر شما بیش از 1 سال زندان بودید، وقتی زندان را ترک میکنید میبایست برخی قوانین را مراعات کنید. این قوانین را **جواز** مینامند.

- شخصی به نام سرپرست متخلفین offender manager تضمین خواهد نمود که شما قوانین را متوجه میشوید و آنها را رعایت مینمائید. احتمالاً آنها میتوانند به طرق دیگری نیز شما را کمک کنند.

## کار، دوره های کار آموزی و یا آموزش

- از کارمندان گروه آموزش و یا گروه مسکن مجدد بخواهید وقتی خواستید زندان را ترک کنید، شما را کمک کنند تا کار پیدا کنید و یا دوره کارآموزی بیابید.

Easy words by Mencap.

Prison Reform Trust 15 Northburgh Street London EC1V OJR

Telephone: 020 7251 5070

Email: prt@prisonreformtrust.org.uk www.prisonreformtrust.org.uk

Registered Charity No: 1035525 Company Limited by Guarantee:  
2906362